



A cooperative research project at the Universities of
Athens, Bielefeld, Bremen, and Potsdam
(funded by the Latsis Foundation)

SOUNDS

Illustrative Phonetic Transcriptions

Sofia Bountouraki, University of Athens

Evgenia Malikouti, University of Athens

February 2011

Manuscript, University of Athens

A 207-words sample has been transcribed with broad phonetic transcriptions using the *International Phonetic Alphabet*. (In the database of the project you can find the same transcriptions in the X-SAMPA notation, which is a convention for the representation of the international phonetic symbols through ASCII characters). The sample below contains the words of the list of Morris Swadesh, which is developed for lexicostatic and glottochronological purposes. The sound files contain the target word in a sentential example (see method of elicitation in the WORD component of our project).

nr	concept	transcription	sound file
1	I	bæen	UUM-LEX-02-91000-01.wav
2	you (singular)	sawn	UUM-LEX-02-92000-01.wav
3	he	o	UUM-LEX-02-93100-01.wav
4	we	biz	UUM-LEX-02-94000-01.wav
5	you (plural)	siz	UUM-LEX-02-95000-01.wav
6	they	o'ɣnar	UUM-LEX-02-96000-01.wav
7	this (person)	bu	UUM-LEX-24-70000-01.wav
8	that (person)	o	UUM-LEX-24-80000-01.wav
9	here	bur'da	UUM-LEX-24-90000-01.wav
10	there	yabarla'nir	UUM-LEX-24-10000-01.wav
11	who?	cim	UUM-LEX-17-68000-01.wav
12	what?	ne	UUM-LEX-17-64000-01.wav
13	where?	'nirde	UUM-LEX-17-66000-01.wav
14	when?	'navax	UUM-LEX-17-65000-01.wav
15	how?	'nasil	UUM-LEX-17-61000-01.wav
16	not	-ma-	UUM-LEX-24-60000-01.wav
17	all	xap	UUM-LEX-13-14000-01.wav
18	many	tʃoy	UUM-LEX-13-15000-01.wav
19	some	biryɑ'ftana	UUM-LEX-13-18100-01.wav
20	few	az	UUM-LEX-13-17000-01.wav

nr	concept	transcription	sound file
21	other	øbyr	UUM-LEX-24-11000-01.wav
22	one	on	UUM-LEX-13-10000-01.wav
23	two	i'ci	UUM-LEX-13-20000-01.wav
24	three	ytʃ	UUM-LEX-13-30000-01.wav
25	four	dørd	UUM-LEX-13-40000-01.wav
26	five	bɛʃ	UUM-LEX-13-50000-01.wav
27	big	bø'yk	UUM-LEX-12-55000-01.wav
28	long	u'zun	UUM-LEX-12-57000-01.wav
29	wide	e'ɲni	UUM-LEX-12-61000-01.wav
30	thick	cøc	UUM-LEX-12-63000-01.wav
31	heavy	a'ɣar	UUM-LEX-15-81000-01.wav
32	small	tʃy'tʃyc	UUM-LEX-12-56000-01.wav
33	short	ɣi'ssa	UUM-LEX-12-59000-01.wav
34	narrow	dar	UUM-LEX-12-62000-01.wav
35	thin	a'ɾix	UUM-LEX-12-65000-01.wav
36	the woman	'ari	UUM-LEX-02-22000-01.wav
37	the man	'eryɟi	UUM-LEX-02-21000-01.wav
38	the person	a'dam	UUM-LEX-02-10000-01.wav
39	the child	u'ax	UUM-LEX-02-27000-01.wav
40	the wife	ɣari	UUM-LEX-02-32000-01.wav
41	the husband	æɾ	UUM-LEX-02-31000-01.wav
42	the mother	ana	UUM-LEX-02-36000-01.wav
43	the father	baba	UUM-LEX-02-35000-01.wav
44	the animal	xahj'van	UUM-LEX-03-11000-01.wav
45	the fish	balix	UUM-LEX-03-65000-01.wav
46	the bird	ɣuʃ	UUM-LEX-03-58100-01.wav

ILLUSTRATIVE PHONETIC TRANSCRIPTIONS

nr	concept	transcription	sound file
47	the dog	it	UUM-LEX-03-61000-01.wav
48	louse	paʃpiti	UUM-LEX-03-81100-01.wav
49	the snake	i'lan	UUM-LEX-03-85000-01.wav
50	the worm	yurt	UUM-LEX-03-84000-01.wav
51	the tree	tʃam	UUM-LEX-08-60000-01.wav
52	the forest	mi'fa	UUM-LEX-01-41000-01.wav
54	the fruit	mej'va	UUM-LEX-05-71000-01.wav
55	the seed	to'xum	UUM-LEX-08-31100-01.wav
56	the leaf	list	UUM-LEX-08-56000-01.wav
57	the root	cœc	UUM-LEX-08-54000-01.wav
58	the bark	ka'ra	UUM-LEX-08-75000-01.wav
59	the flower	tʃi'tʃɛc	UUM-LEX-08-57000-01.wav
60	the grass	wot	UUM-LEX-08-51000-01.wav
61	the rope	ip	UUM-LEX-09-19000-01.wav
62	the skin (of human)	post	UUM-LEX-04-12000-01.wav
63	the meat	xæt	UUM-LEX-05-61000-01.wav
64	the blood	yan	UUM-LEX-04-15000-01.wav
65	the bone	gʒæ'muk	UUM-LEX-04-16000-01.wav
66	the fat	jay	UUM-LEX-05-79100-01.wav
67	the egg	yumur'ta	UUM-LEX-05-97000-01.wav
68	the horn	buj'nuz	UUM-LEX-04-17000-01.wav
69	the tail	yujruy	UUM-LEX-04-18000-01.wav
70	the feather	tu'ji	UUM-LEX-04-39300-01.wav
71	the hair	satʃ	UUM-LEX-04-14000-01.wav
72	the head	baʃ	UUM-LEX-04-20000-01.wav
73	the ear	yulag	UUM-LEX-04-22000-01.wav

nr	concept	transcription	sound file
74	the eye	gʝɤz	UUM-LEX-04-21000-01.wav
75	the nose	burn	UUM-LEX-04-23000-01.wav
76	the mouth	aɤz	UUM-LEX-04-24000-01.wav
77	the tooth	dɪʃ	UUM-LEX-04-27000-01.wav
78	the tongue	dil	UUM-LEX-04-26000-01.wav
79	the fingernail	dɪrnaj	UUM-LEX-04-34400-01.wav
80	the foot	ɤɦʃ	UUM-LEX-04-37000-01.wav
81	the leg	ɤɦʃ	UUM-LEX-04-35000-01.wav
82	the knee	diz	UUM-LEX-04-36000-01.wav
83	the hand	æɪ	UUM-LEX-04-33000-01.wav
84	the wing	ɤanad	UUM-LEX-04-39200-01.wav
85	the belly	ɤarn	UUM-LEX-04-43100-01.wav
86	the guts	bayar'six	UUM-LEX-04-46100-01.wav
87	the neck	bojn	UUM-LEX-04-28000-01.wav
88	the back	aɤxa	UUM-LEX-04-19000-01.wav
89	the breast	mæmæ	UUM-LEX-04-41000-01.wav
90	the heart	ɤragj	UUM-LEX-04-44000-01.wav
91	the liver	ɤaradzɟɪgar	UUM-LEX-04-45000-01.wav
92	to drink	ɦʃɦr	UUM-LEX-05-13000-01.wav
93	to eat	ɟɦr	UUM-LEX-05-11000-01.wav
94	to bite	ɦɦɦɦɦr	UUM-LEX-04-58000-01.wav
95	to suck	'sasivaji	UUM-LEX-05-16000-01.wav
96	to spit	ɦɦɦɦɦr	UUM-LEX-04-56000-01.wav
97	to vomit	ɦɦɦ'gɦ ɦɦɦɦɦɦɦr	UUM-LEX-04-57000-01.wav
98	to blow	æ'sɦr	UUM-LEX-10-38000-01.wav
99	to breathe	so'luxalɦr	UUM-LEX-04-51000-01.wav

ILLUSTRATIVE PHONETIC TRANSCRIPTIONS

nr	concept	transcription	sound file
100	to laugh	gʝy'liir	UUM-LEX-16-25000-01.wav
101	to see	gʝø'rir	UUM-LEX-15-51000-01.wav
102	to hear	du'jir	UUM-LEX-15-41000-01.wav
103	to know	tani'ir	UUM-LEX-17-17000-01.wav
104	to think	dyʝy'nir	UUM-LEX-17-13000-01.wav
105	to smell	xo'xir	UUM-LEX-15-21000-01.wav
107	to sleep	ya'tir	UUM-LEX-04-61000-01.wav
108	to live	ja'fir	UUM-LEX-07-11000-01.wav
109	to die	ø'liir	UUM-LEX-04-75000-01.wav
110	to kill	gabær'der	UUM-LEX-04-76000-01.wav
111	to fight	døyy'fer	UUM-LEX-20-11000-01.wav
112	to hunt	ahoti'tsaeder	UUM-LEX-20-61000-01.wav
114	to cut	ka'ser	UUM-LEX-09-22000-01.wav
115	to split	aje'rir	UUM-LEX-09-27000-01.wav
116	to stab	bitʃay'nan vu'rir	UUM-LEX-09-22300-01.wav
118	to dig	æ'fir	UUM-LEX-08-22000-01.wav
119	to swim	y'zir	UUM-LEX-10-35000-01.wav
120	to fly	y'tfir	UUM-LEX-10-37000-01.wav
121	to walk	ga'zir	UUM-LEX-10-45000-01.wav
122	to come	ga'liir	UUM-LEX-10-48000-01.wav
123	to lie down	uza'nir	UUM-LEX-12-14000-01.wav
124	to sit	otu'rir	UUM-LEX-12-13000-01.wav
125	to stand	du'rir	UUM-LEX-12-15000-01.wav
126	to turn	dø'nir	UUM-LEX-10-12000-01.wav
127	to fall	dy'fer	UUM-LEX-10-23000-01.wav
128	to give	ve'rir	UUM-LEX-11-21000-01.wav

nr	concept	transcription	sound file
129	to hold	tu'ter	UUM-LEX-11-15000-01.wav
130	to squeeze	æ'zir	UUM-LEX-09-34300-01.wav
131	to rub	sur'ter	UUM-LEX-09-31000-01.wav
132	to wash	ja'hier	UUM-LEX-09-36000-01.wav
134	to pull	tsær'cer	UUM-LEX-09-33000-01.wav
135	to push	ite'lir	UUM-LEX-10-67000-01.wav
136	to throw	a'ter	UUM-LEX-10-25000-01.wav
137	to tie	bay'ler	UUM-LEX-09-16000-01.wav
138	to sew	ti'cer	UUM-LEX-06-35000-01.wav
139	to count	sa'jer	UUM-LEX-13-10700-01.wav
140	to say	di'jer	UUM-LEX-18-22000-01.wav
141	to sing	tsa'ɣirir	UUM-LEX-18-12000-01.wav
142	to play	oi'nir	UUM-LEX-16-26000-01.wav
143	to float	gi'der	UUM-LEX-10-34000-01.wav
144	to flow	a'hir	UUM-LEX-10-32000-01.wav
145	to freeze	do'nir	UUM-LEX-01-77500-01.wav
147	the sun	ɣjyn	UUM-LEX-01-52000-01.wav
148	the moon	'ai	UUM-LEX-01-53000-01.wav
149	the star	jel'diz	UUM-LEX-01-54000-01.wav
150	the water	su	UUM-LEX-01-31000-01.wav
151	the rain	ja'ɣif	UUM-LEX-01-75000-01.wav
152	the river	'tjai	UUM-LEX-01-36000-01.wav
153	the lake	'gjøL	UUM-LEX-01-33000-01.wav
154	the sea	'morea	UUM-LEX-01-32000-01.wav
155	the salt	tuz	UUM-LEX-05-81000-01.wav
156	the stone	taf	UUM-LEX-01-44000-01.wav

ILLUSTRATIVE PHONETIC TRANSCRIPTIONS

nr	concept	transcription	sound file
157	the sand	tor'pah	UUM-LEX-01-21500-01.wav
158	the dust	toz	UUM-LEX-01-21300-01.wav
160	the cloud	bu'lut	UUM-LEX-01-73000-01.wav
161	the fog	pus'luh	UUM-LEX-01-74000-01.wav
162	the sky	'gjøg	UUM-LEX-01-51000-01.wav
163	the wind	jel	UUM-LEX-01-72000-01.wav
164	the snow	yar	UUM-LEX-01-76000-01.wav
165	the ice	buz	UUM-LEX-01-77000-01.wav
166	the smoke	'babiro 'tʃakvah	UUM-LEX-01-83000-01.wav
167	the fire	a'teʃ	UUM-LEX-01-81000-01.wav
168	the ash	cyl	UUM-LEX-01-84000-01.wav
169	to burn	ja'nir	UUM-LEX-01-85100-01.wav
170	the road	joL	UUM-LEX-10-71000-01.wav
171	the mountain	tay	UUM-LEX-01-22000-01.wav
172	red	yirmi'zi	UUM-LEX-15-66000-01.wav
173	green	je'ʃil	UUM-LEX-15-68000-01.wav
174	yellow	sa'ri	UUM-LEX-15-69000-01.wav
175	white	ba'jaz	UUM-LEX-15-64000-01.wav
176	black	ya'ra	UUM-LEX-15-65000-01.wav
177	the night	ay'ʃam	UUM-LEX-14-42000-01.wav
178	the day	gʒjn	UUM-LEX-14-41000-01.wav
179	the year	jeL	UUM-LEX-14-73000-01.wav
180	warm	ilin'cih	UUM-LEX-15-85100-01.wav
181	cold	so'juh	UUM-LEX-15-86000-01.wav
182	full	'doli	UUM-LEX-13-21000-01.wav
183	new	t'e'zæ	UUM-LEX-14-13000-01.wav

nr	concept	transcription	sound file
184	old	yo'dʒa	UUM-LEX-14-15000-01.wav
185	good	jah'ʃi	UUM-LEX-16-71000-01.wav
186	bad	cø'ti	UUM-LEX-16-72000-01.wav
187	rotten	tsy'ryk	UUM-LEX-05-12500-01.wav
188	dirty	cir'li	UUM-LEX-15-88000-01.wav
189	straight	dyz	UUM-LEX-12-73000-01.wav
190	round	gindi'lic	UUM-LEX-12-81000-01.wav
191	sharp	kæs'cin	UUM-LEX-15-78000-01.wav
192	blunt	tu'poi	UUM-LEX-15-79000-01.wav
193	smooth	dyz	UUM-LEX-15-77000-01.wav
194	wet	jaʃ	UUM-LEX-15-83000-01.wav
195	dry	yu'ri	UUM-LEX-15-84000-01.wav
196	right(2)	dyz	UUM-LEX-16-73000-01.wav
197	near	yanin'da	UUM-LEX-12-43000-01.wav
198	far	u'zah	UUM-LEX-12-44000-01.wav
199	right	say	UUM-LEX-12-41000-01.wav
200	left	sory	UUM-LEX-12-42000-01.wav
201	at	-da	UUM-LEX-12-13000-01.wav
202	inside	itʃin'de	UUM-LEX-12-50000-01.wav
203	with	-a	UUM-LEX-24-40000-01.wav
204	and	'inan	UUM-LEX-17-51000-01.wav
205	if	navah'ci	UUM-LEX-17-53000-01.wav
206	because	onu'tʃunci	UUM-LEX-17-52000-01.wav
207	the name	ad	UUM-LEX-18-28000-01.wav